

UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
Facultad de Humanidades y Educación

Informe de Actividades

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN EN LITERATURA COMPARADA
2013-2016

PRESENTACIÓN

El Consejo de la Escuela de Idiomas Modernos (EIM), en sesión del 24-3-2011 aprobó la propuesta de Línea de Investigación “Literatura comparada”, bajo la coordinación de las profesoras Aura Marina Boadas y Luz Marina Rivas (Anexo 1). Con esta aprobación se dio un paso hacia la sistematización de las actividades que pueden desarrollarse en torno a ese enfoque de los estudios literarios, en la EIM.

En el presente informe, que da continuidad al *Informe de actividades 2011-2012* (conocido y avalado por el Consejo de Escuela, en sesión del 20-2-2013), presentamos las actividades más resaltantes realizadas en el marco de la Línea de Investigación en “Literatura comparada”, de la Escuela de Idiomas Modernos, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, desde enero 2013 hasta diciembre 2016.

Al caracterizar los resultados del trabajo realizado durante el período que reportamos se constata que la línea de investigación ha servido para articular actividades de investigación, docencia, extensión y formación; ha reforzado las relaciones entre el pregrado y el postgrado, al tiempo que ha favorecido el diálogo entre distintos departamentos de la Escuela de Idiomas Modernos. Se observa que ya comienzan a establecerse relaciones con otras escuela de la Facultad (Artes) y con otras instituciones (Caro y Cuervo (Colombia).

Desde el punto de vista temático se abordan distintos enfoques del comparatismo: imagología, reescritura, tematología, literatura y otras disciplinas (historia, género, filosofía, geografía). También hay trabajos orientados hacia la investigación de géneros no convencionales (videojuegos).

También podemos reportar que las actividades realizadas en el marco de la línea de investigación han motivado a docentes y egresados de las escuelas de Idiomas Modernos y Artes a incursionar en estudios de cuarto nivel en el área de Literatura Comparada, como lo muestra la matrícula de ese programa de Maestría.

Participaron en las actividades de la línea de investigación en “Literatura Comparada” los siguientes profesores:

Escuela de Idiomas Modernos:

Aura Marina Boadas (Dpto. Estudios Generales)
Luz Marina Rivas (Dpto. Estudios Generales)
Grauben Navas (Dpto. Alemán)
Jefferson Plaza (Dpto. Italiano)
Reygar Bernal (Dpto. Inglés)
Digna Tovar (Dpto. de Portugués)

Participantes invitados

Adolfo Calero (Escuela de Artes)

Joussette Rivodó (Escuela de Artes)
Franklin Perozo (EIM - Dpto. de Estudios Generales)

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

1.1. Tutoría de Trabajos de Grado

Algunos estudiantes de la Escuela de Idiomas Modernos han adoptado la óptica de la Literatura comparada, o al menos algunos de sus métodos, para realizar sus trabajos de grado. Estos estudiantes han estado bajo la tutoría de los profesores de la línea de investigación:

- “El rol de la intertextualidad en la traducción de citas bibliográficas” de Miguel dos Santos, 2016. (Tutora: Érika Contreras y Grauben Navas). Pasantía.
- La Reescritura en O Evangelho Segundo Jesus Cristo de José Saramago de Enrique De Sá, 2016 (Tutora: Digna Tovar). Investigación.
- La recreación del infierno dantesco: un estudio del espacio en el videojuego Dante’s Inferno, de Sonali Zambrano, 2016. (Tutor: Jefferson Plaza). Investigación.
- La idea de Fausto en Felipe de Hutten. Un estudio tematólogo de la novela Luna de Fausto de Francisco Herrera Luque de José Javier González, 2016. (Tutor: Jefferson Plaza). Investigación.
- “Recreación de la rima en la traducción del alemán al español en 18 poemas de Erich Kästner”, de Camila Guette, 2015. (Tutora: Grauben Navas). Investigación.
- “La pérdida de la identidad nacional: análisis imagológico de las novelas Kapuzinergruft de Joseph Roth y Suite Française de Irene Némirovsky” de Érika Contreras y Carlos Guarino, 2015 (Tutora: Grauben Navas). Investigación.
- Dante’s Inferno: Jugar a ser Dante Alighieri. Un personaje entre Literatura y Videojuegos, de Abraham Zamaro, 2015 (Tutor: Jefferson Plaza). Investigación
- “El bovarismo de Hervé Joncour en Seta de Alessandro Baricco”, de Oriana Mejías, 2015 (Tutor: Jefferson Plaza). Investigación
- “El yo, el otro y la metafísica del poder en Grendel de John Gardner” de José Manuel Aponte 2015 (Tutor: Jefferson Plaza). Investigación.
- “Las caras del corazón: estudio de un tema-motivo presente en las obras El corazón y la botella, El pájaro del alma y Rojo corazón”, de Eduardo Moreno, 2015 (Tutor: Jefferson Plaza) Investigación

1.2. Tutoría de postgrado (concluidas):

- “*El caballero del león y El palacio de la luna*. Una visión del viaje iniciático y su evolución en Occidente”, de Raquel Moreira, para optar al título de **Magister Scientiarum en Literatura Comparada**, de la Universidad Central de Venezuela, bajo la tutoría de la profesora Luz Marina Rivas.
- “Presencia y evocación de lo oriental en Seta de Alessandro Baricco”, de Jefferson Plaza, para optar al título de Magister Scientiarum en Literatura Comparada (19-09-2014), bajo la tutoría de la profesora Aura Marina Boadas.
- “Vestigios en la sombra: El hablante implícito, ocurrencias posibles en la obra narrativa de Ana Teresa Torres”, Tesis Doctoral presentada por la Mg. Carmen Luisa Puerta Guanare, para optar al título de **Doctora en Humanidades**, de la

Universidad Central de Venezuela. **Mención: Excelente**, bajo la tutoría de la profesora Luz Marina Rivas.

- “Un cuerpo propio (la novela de autoría femenina en Venezuela 2000-2006)”, Tesis Doctoral presentada por la Mg. Rosmar Brito Márquez, para optar al título de **Doctora en Humanidades**, de la Universidad Central de Venezuela. **Mención: Excelente**, bajo la tutoría de la profesora Luz Marina Rivas.

1.3.Trabajos de Ascenso

- La Prof. Grauben Navas presentó su trabajo de ascenso a la categoría de profesora Agregado, intitulado “La novela histórica de tema contemporáneo en el período entreguerras (1918-1938) a la luz de las obras *Kapuzinergruft* de Joseph Roth y *Der Weg zurück* de Erich Maria Remarque” (2015). Se trata de un trabajo que relaciona Historia y Literatura, con el cual se aspira a resaltar las características que hacen de las novelas del corpus, textos de gran valor histórico que permiten comprender el contexto en el que comenzó a surgir el nazismo en Austria.
- La profesora Aura Marina Boadas está desarrollando su trabajo de ascenso a Titular empleando el enfoque geocrítico (literatura y la geografía).
- El profesor Jefferson Plaza está elaborando su trabajo de ascenso. Título provisional: Hacia una didáctica imagológica del texto literario: imágenes del inmigrante en la narrativa italiana contemporánea.

1.4. Jurados

Los profesores de la Línea de Investigación también fueron convocados como jurados de diferentes Trabajos de Grado, de la Escuela de Idiomas Modernos y de Postgrado.

2. DIVULGACIÓN DE LA LÍNEA DE INVESTIGACIÓN Y SUS RESULTADOS

2.1. Ponencias

Durante el lapso que reportamos los investigadores participaron en eventos académicos donde presentaron trabajos enmarcados en el enfoque comparado. Asimismo se evidenció la participación de estudiantes de pregrado y de postgrado.

- Aura Marina Boadas. “La isla de Margarita en novela”, XI Jornadas de investigación educativa de la Facultad de Humanidades y Educación, Caracas, 15 al 18 de junio de 2015.
- Grauben Navas. “La novela histórica de tema contemporáneo (*Zeitroman*) en el periodo entre-guerra en el periodo 1918-1939”, XI Jornadas de investigación educativa de la Facultad de Humanidades y Educación, Caracas, 15 al 18 de junio de 2015.
- Franklin Perozo. “Filosofía y Literatura: las formas de la realidad en la ficción”, XI Jornadas de investigación educativa de la Facultad de Humanidades y Educación, Caracas, 15 al 18 de junio de 2015.
- Camila Guette. Recreación de la rima en la traducción del alemán al español en 18 poemas de Erich Kästner”, XI Jornadas de investigación educativa de la Facultad de

Humanidades y Educación, Caracas, 15 al 18 de junio de 2015. (Estudiante de pregrado)

- Carlos Guarino y Erika Contreras. “La pérdida de la identidad nacional: análisis imagológico de las novelas Kapuzinergruft de Joseph Roth y Suite Francaise de Irene Némirovsky”, XI Jornadas de investigación educativa de la Facultad de Humanidades y Educación, Caracas, 15 al 18 de junio de 2015. (Estudiantes de pregrado).
- Luz Marina Rivas: “Escritores migrantes: percepciones de Venezuela desde la distancia”, JALLA 2014, Universidad Nacional, Heredia, Costa Rica, del 4 al 8 de agosto de 2014.
- Luz Marina Rivas: “Culturas fronterizas en la narrativa de Milagros Socorro”, Conferencia de Teorías y Literaturas en el Caribe y Latinoamérica. Barranquilla, del 9 al 12 de septiembre de 2013.
- Luz Marina Rivas: “Escrituras de la intimidad o la historia subjetiva: diarios y cartas como estrategias la novela intrahistórica” (a solicitud del Departamento de Literatura) en *Saberes e Investigación en la Facultad de Ciencias Sociales*. V Jornada de Investigación y VIII Coloquio de Estudiantes de la Universidad Javeriana. Del 10 al 11 de octubre 2012.
- Luz Marina Rivas: “El narcotráfico como mundo de machos: imaginarios de lo masculino en *Cartas cruzadas* y *El ruido de las cosas al caer*”, en JALLA 2012, Universidad del Valle, Cali. Del 30 de julio al 3 de agosto 2012.
- Luz Marina Rivas: “La historia reciente en terapia en *Los últimos espectadores del acorazado Potemkin*, de Ana Teresa Torres: entre el sueño revolucionario y la desilusión finisecular”, en el XX Coloquio de la Asociación Venezolana de Psicología Analítica, titulado: *Venezuela, una psique histórica*, 2011.

2.2. Conferencias

- Aura Marina Boadas, “Literatura comparada en Venezuela: docencia, investigación y alcances en la UCV”, XII Encuentro de Investigadores de la Literatura Venezolana y Latinoamericana “Múltiples Moradas”. ULA, Mérida, 2 al 4 de julio de 2013.
- Luz Marina Rivas: “No todos los hombres son iguales. Estudios de la masculinidad e imaginarios de lo masculino en la literatura” por invitación de la Pontificia Universidad Javeriana y la Universidad de Los Andes (Bogotá). 18 de agosto de 2011 en la Pontificia Universidad Javeriana.
- Luz Marina Rivas: *La conquista en el teatro venezolano contemporáneo*, en el marco del Coloquio *La conquista en el teatro latinoamericano de los siglos XIX y XX*, organizado por la Universidad de Justus Liebig de Giessen en Alemania.

2.3. Charlas y foros

Los investigadores han participado en charlas y foros donde han podido hacer presentaciones del trabajo que realizan desde una perspectiva comparada. Este tipo de encuentros que permite el diálogo resulta muy enriquecedor por los intercambios que se dan entre el expositor y los asistentes:

- Foro: Investigar Literatura, en el marco de la 2era Semana Extraordinaria. Escuela de Idiomas Modernos. Noviembre 2016.
- Los profesores Grauben Navas y Jefferson Plaza fueron ponentes en el simposio “Trabajos de grados destacados” realizado el 12 de noviembre de 2015 en el marco de la II Semana Extraordinaria de la Escuela de Idiomas Modernos”. Institución: Escuela de Idiomas Modernos: UCV.
- Charlas de los profesores Aura Marina Boadas y Jefferson Plaza, en el marco del Seminario de Grado de la Escuela de Idiomas Modernos, con la finalidad de difundir entre los estudiantes la posibilidad de realizar trabajos de grado enmarcados en la Línea de investigación en “Literatura comparada” y promover las actividades realizadas. Se realizaron charlas en las distintas secciones del Seminario en los años 2013, 2014, 2015.

3. LA DOCENCIA SE ENRIQUECE CON LA INVESTIGACIÓN

3.1. Cursos de Pregrado

- **“Introducción a la literatura comparada”**, Escuela de Idiomas Modernos

En el año académico 2013-2014 se desarrolló nuevamente una asignatura optativa que llamamos “Introducción a la literatura comparada” (Anexo 2), en la Escuela de Idiomas Modernos. El curso estuvo a cargo de los profesores Aura Marina Boadas, Grauben Navas y Jefferson Plaza. Esta introducción a la Literatura comparada se orientó hacia la Imagología, enfoque que se encarga del estudio de las imágenes de la alteridad en los textos. Entre los estudiantes que cursaron la asignatura, algunos manifestaron su interés en desarrollar sus trabajos de grado. Los profesores consideraron muy exitosa la experiencia. Por una parte el trabajo conjunto entre ellos les permitió llevar adelante la asignatura, aportando las fortalezas que cada uno tiene. Asimismo, dado que los idiomas que manejan son distintos (español, inglés, alemán, italiano, francés), esto permitió atender plenamente a los estudiantes

3.2. Cursos de Postgrado

Los cursos en el Postgrado han estado abiertos a los estudiantes del último año de pregrado, cuyo trabajo de grado se enmarca en el área de Literatura Comparada. Asimismo, egresados del pregrado interesados en el enfoque han tomado las materias que se describen a continuación como Cursos de Ampliación de conocimientos.

- **“Culturas que se miran: la imagología en el análisis literario”**, Maestría en Literatura Comparada.
La Prof. Grauben Navas y el profesor Jefferson Plaza, ambos de la Escuela de Idiomas Modernos y egresados de la Maestría, han llevado adelante el curso “Culturas que se miran: la imagología en el análisis literario” ofrecido en Postgrado como Asignatura Optativa, Curso de Ampliación y PCI, en varias programaciones: 2016/1, 2016/2, 2013/01.
- **“Literaturas emergentes”** Maestría en Literatura Comparada.
El profesor Reygar Bernal de la Escuela de Idiomas Modernos y egresado de la Maestría, han llevado adelante el curso “Literaturas emergentes” ofrecido en Postgrado

como Asignatura Obligatoria, Curso de Ampliación y PCI, en varias programaciones: 2016/2, 2014/1.

- **“Teoría y análisis de la reescritura”**, Maestría en Literatura Comparada
El profesor Adolfo Calero, adscrito a la Escuela de Artes y egresado de la Maestría, dictó el curso “Teoría y análisis de la reescritura” durante el semestre 2014/02.
- **“Literatura y otras artes: el estudio del tema y la reflexión sobre el problema de la creación”**, Maestría en Literatura Comparada.
La profesora Joussette Rivodó, adscrita a la Escuela de Artes y egresada de la Maestría, dictó el curso “Teoría y análisis de la reescritura”, durante el semestre 2013/02.

4. PUBLICACIONES

- Rivas, Luz Marina. “*Autobiografía de mi madre*, de Jamaica Kincaid: escritura desde el insilio” (2013). En Febres, Laura (Ed.) *La mirada femenina*, tomo II, Caracas: Universidad Metropolitana.
- Rivas, Luz Marina. “Migraciones íntimas: *El patio del vecino* de Raquel Rivas Rojas” en *INTI*, Revista de Literatura Hispánica. Providence College. Número 77-78. Primavera- otoño 2013, pp. 105-114.
- Rivas, Luz Marina. “De las madrinas de guerra a la narrativa de denuncia: redes de mujeres venezolanas en los años 1930 y 1940” en Carolina Alzate y Darcie Doll (Comp.) *Redes, alianzas y afinidades. Mujeres y escritura en América Latina. Homenaje a Montserrat Ordóñez (1941-2001)*. (2014). Bogotá y Santiago de Chile: Universidad de Los Andes y Universidad de Chile.
- Rivas, Luz Marina. “La conquista en el teatro venezolano contemporáneo”, en *La representación de la Conquista en el teatro latinoamericano de los siglos XX y XXI*. Verena Dolle (Comp.) (2014), Hildesheim, Zürich y Nueva York: Georg Olms Verlag.
- Navas, Plaza, Boadas. Artículo en elaboración que propone procedimientos para la aplicación de la metodología imagológica de D.H. Pageaux

5. RELACIÓN PREGRADO-POSTGRADO

Los profesores de la Línea de Investigación, adscritos a distintas escuelas establecen un *continuum* entre el pregrado y el postgrado, pues como poseen títulos de cuarto nivel son requeridos tanto por la Maestría en Literatura Comparada como por el Doctorado en Humanidades para que actúen como tutores y como jurados de trabajos de grado y de tesis. Igualmente, el área de docencia se enriquece, como ya lo indicamos antes, con la oferta de asignaturas.

6. RECOMENDACIONES

1. Considerar la posibilidad de incluir nuevamente, en la programación en la EIM, la asignatura optativa “Introducción a la Literatura comparada” que se impartió en el año 2011-2012. Para ello será necesario revisar la disponibilidad de los profesores, hoy comprometidos con asignaturas obligatorias o con actividades en el Postgrado.
2. Ofrecer Talleres sobre los enfoques de la Literatura Comparada en los eventos de la EIM.
3. Convocar e incorporar a nuevos participantes en la línea.
4. Elaborar la programación 2017 de la Línea de Investigación “Literatura comparada”.
5. Establecer régimen de encuentros de los profesores adscritos a la línea.
6. Explorar posibilidad de formalizar acuerdos con otras instituciones nacionales y extranjeras, a partir del trabajo que se realiza en el marco de la Línea de Investigación.
7. Renovar la coordinación de la Línea de Investigación.



Prof. Aura Marina Boadas



Prof. Luz Marina Rivas

Marzo 2017

ANEXOS

Anexo 1

Aprobación de la Línea de Investigación



UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
Facultad de Humanidades y Educación
Escuela de Idiomas Modernos
Dirección
Consejo de Escuela



E.I.M. – 159

Caracas, 04 de abril de 2011

Ciudadana:

Profa. Aura Marina Boadas.

Departamento de Estudios Generales

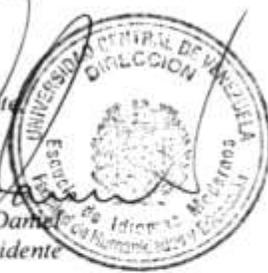
Presente.-

Por medio de la presente me dirijo a usted para informarle que el Consejo de Escuela en su sesión del 24-03-2011, aprobó la propuesta de línea de investigación "Literatura Comparada", así como su nombramiento en la coordinación de la misma conjuntamente con la Profa. Luz Marina Rivas.

Sin otro particular, quedo de usted

Atentamente

Prof. Lucius Daniel
Director-Presidente



LD/ndp.-

Programa de la Asignatura “Introducción a la Literatura comparada”

UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
Escuela de Idiomas Modernos
Dpto. de Estudios Generales

Introducción a la literatura comparada

Profesores. Aura Marina Boadas, Grauben Navas, Jefferson Plaza,

CÓDIGO: 9095

HORAS SEMANALES: 2

CRÉDITOS: 3

PRELACIONES: ----

DURACIÓN: anual

PERÍODO ACADÉMICO: 2012-2013

Presentación:

La literatura comparada es definida de manera “amplia y holgada” por Guillén (2005) como una tendencia o rama de la investigación literaria que se ocupa del estudio sistemático de conjuntos supranacionales. Moll (2002) señala apoyándose en Yves Chevrel, que el punto de partida y el interés esencial de la literatura comparada es el encuentro con el otro. El estudio de las imágenes literarias del extranjero, la imagología, es en consecuencia una rama fundamental de los estudios comparados. El objetivo principal del curso es dar a conocer la imagología como herramienta de análisis comparado, primero leyendo textos fundamentales sobre el tema, para luego, partiendo de la premisa formulada por Pageaux (1994) de que “toda imagen literaria procede de una toma de conciencia por mínima que sea de un yo con respecto a otro, de un aquí con respecto a un allá” (1994:103), flexibilizar las herramientas imagológicas y proponer estudios que van más allá de la clásica comparación de conjuntos nacionales, para adoptar enfoques supranacionales (donde conjuntos de naciones se agrupan) pero también infra- o subnacionales (donde culturas muy próximas, pero sin embargo muy diferentes entran en contacto).

Se trata en esencia de presentar a la imagología como herramienta de apoyo para la investigación comparada que va más allá de lo nacional y que permite el trabajo sistemático y multidisciplinario de la bipolaridad identidad/alteridad.

Objetivos Generales

- Adquirir las herramientas para estudiar textos literarios desde el enfoque imagológico.

Objetivos específicos

- Leer y analizar diferentes textos fundamentales de la Literatura comparada.
- Identificar y relacionar los conceptos fundamentales y propuestas de estudio de la imagología.
- Conocer y aplicar las técnicas propuestas por la imagología para el análisis literario.

Temario

1. La literatura comparada
2. La imagología como enfoque para el análisis literario:
 - a. Imágenes del otro.
 - b. De la imaginería cultural al imaginario.
 - c. Images (imágenes)
 - d. La imagen del extranjero
3. Aplicaciones de la imagología
 - a. Estudios de casos

Estrategias

- Exposición de los profesores.
- Exposición de los estudiantes.
- Exposición de invitados
- Análisis y discusión de las lecturas propuestas para el curso.
Se propone una serie de textos a ser leídos con anterioridad a la clase con el fin de discutir cada uno de ellos, en el aula. La discusión, buscará alcanzar la comprensión más densa posible del texto; requerirá, por tanto, de la participación activa de los estudiantes.
- Lectura y análisis de estudios de caso
Se propone una serie de estudios de caso para conocer y valorar diferentes resultados de investigación en literatura comparada.

Evaluación

Criterios de evaluación

Período	Trabajos	Porcentajes de evaluación
Primer lapso	Investigación bibliográfica o Exposición Comentario literario	30%
Segundo lapso	Investigación bibliográfica o exposición Comentario literario	30%
Tercer lapso	Investigación bibliográfica o exposición Comentario literario	40%

Bibliografía

BASSNETT, Susan (1993) *Comparative Literature. A Critical Introduction*. Oxford: Blackwell.

BERNHEIMER, Charles et al. (1995) *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*. Baltimore and London: The John Hopkins University Press.

BRUNEL, Pierre e Yves Chevrel (1989) *Précis de littérature comparée*. Paris : PUF. (Traducción: *Compendio de literatura comparada*. México: Siglo XXI Ed., 1994)

BRUNEL, Pierre, C. Pichois y A.M. Rousseau (1983) *Qu'est-ce que la littérature comparée?* Paris: Armand Colin.

CHEVREL, Yves (1989) *La Littérature comparée*. Paris : Presses Universitaires de France

- CLAUDON, Francis y Karen Haddad-Wotling (1992) *Précis de littérature comparée. Théories et méthodes de l'approche comparatiste*. Paris: Nathan.
- GNISCI, Armando (dir) et al. (2002) *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Ed. Crítica.
- GUILLÉN, Claudio (1985) *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Crítica
- GUILLÉN, Claudio (1998) *Múltiples moradas. Ensayo de literatura comparada*. Barcelona: Tusquets Editores.
- GUYARD, Marius François (1958) *La littérature comparée*. Paris: Presses Universitaires de France
- LEAL CUNHA, E y E. M. De Souza (ed.) (1996) *Literatura comparada. Essaios*. Salvador: Editora da Universidade Federal da Bahia.
- MACHADO, A y D.-H. Pageaux (1981) *Literatura portuguesa, literatura comparada, teoria da literatura*. Lisboa: Edições 70.
- MOURA, Jean-Marc (1998) *L'Europe littéraire et l'ailleurs*. Paris : Presses Universitaires de France. Disponible la traducción al español del capítulo « La literatura postcolonial, "Nueva Novela" de la era global », realizada por Marina Moreira, para la Maestría en Literatura Comparada (FHE-UCV), en el marco del Programa de Pasantías de la Escuela de Idiomas Modernos (FHE-UCV), junio 2008.
- MOURA, Jean-Marc (1992) *L'image du tiers monde dans le roman français contemporain*. Paris : Presses Universitaires de France. Disponible la traducción al español del capítulo "L'Imagologie littéraire" (pp: 267-303), realizada por Javier Eduardo Otero Peña, para la Maestría en Literatura Comparada (FHE-UCV), en el marco del Programa de Pasantías de la Escuela de Idiomas Modernos (FHE-UCV), junio 2007.
- MOURA, Jean-Marc (1992) "L'imagologie littéraire: essai de mise au point historique et critique" en *Revue de Littérature Comparée*, n° 3 –1992, pp.271-287. [Publicado bajo el título « L'image de l'étranger : perspectives des études d'imagologie littéraire », en *L'Europe littéraire et l'ailleurs*. Paris : PUF, 1998, pp.35-55] Disponible la traducción al español realizada por Javier Eduardo Otero Peña, para la Maestría en Literatura Comparada (FHE-UCV), en el marco del Programa de Pasantías de la Escuela de Idiomas Modernos (FHE-UCV), junio 2007.
- NAVAS, Grauben (2010) *Alter o Alius: imágenes de la literatura de la reunificación alemana*. Caracas: Comisión de Estudios de Postgrado; Facultad de Humanidades y Educación, UCV; Goethe Institut.
- PAGEAUX, Daniel-Henri (1994) *La littérature générale et comparée*. París: Ed. Armand Colin. Disponible traducción al español de los capítulos "Images" (pp: 59-76) y "Thèmes", traducido por Erika Rodiz para la Maestría en Literatura Comparada (FHE-UCV), en el marco del Programa de Pasantías de la Escuela de Idiomas Modernos (FHE-UCV), junio 2008.
- PAGEAUX, Daniel-Henri (1994) « De la imaginaria cultural al imaginario » en *Compendio de literatura comparada* dirigido por Pierre Brunnel e Yves Chevrel. Madrid, Siglo XXI. pp. 101-131.
- PICHOIS C. y A.M. Rousseau (1967) *La littérature comparée*. París: Librairie Armand Colin. (Traducción: *La Literatura comparada*. Madrid: Gredos, 1969)
- RALL, Dietrich y Rall Marlene (2003) *Mira que si nos miran: Imágenes de México en la literatura de lengua alemana del siglo XX*. México. Departamento de publicaciones del CELE
- SAUSSY, Haun (Ed.) (2006). *Comparative Literature in an Age of Globalization*. Baltimore and London: The John Hopkins University Press. Versión parcial disponible en: <http://books.google.co.ve>

SCHMELING, Manfred. (1984) *Teoría y praxis de la literatura comparada*. Barcelona, España: Alfa.

SILVA, Carlos (2002) *Todos somos Otros. Discurso, espacio público y vida cotidiana en la Venezuela actual*. Caracas: Comisión de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Educación, UCV.

TÖTÖSY de Zepetnek (1998). *Comparative Literature. Theory, Method, Application*. Amsterdam: Editions Rodopi B.V.; Studies in Comparative Literature. Versión parcial disponible en: <http://books.google.co.ve>

TÖTÖSY de Zepetnek (Ed.) (2003). *Comparative Literature and Comparative Cultural Studies*. Purdue University Press. Versión parcial disponible en: <http://books.google.co.ve>

VÁZQUEZ MEDEL, M.A. (1998). *Tendencias actuales del comparatismo literario*, Sevilla, Cuadernos de Comunicación/Alfar. Cf. TTC, Revista digital del G.I. en Tª y Tecnol. de la Comunicación en <http://www.cica.es/aliens/gittcus>.